

**ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE, L'USO E LA MANUTENZIONE
INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS
INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION, L'EMPLOI ET L'ENTRETIEN
INSTALLATIONS-, BETRIEBS-UND WARTUNGSANLEITUNGEN
INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACIÓN, EL USO Y EL MANTENIMIENTO**

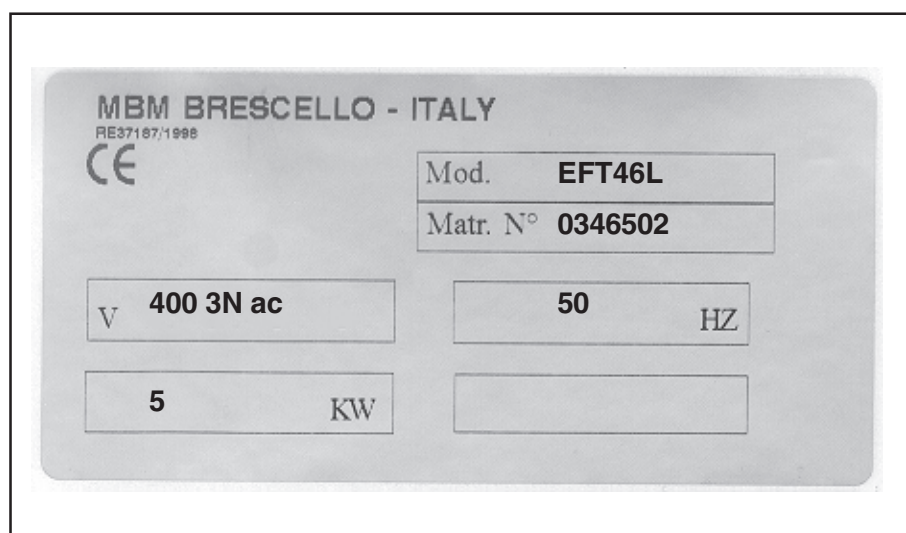
**FRY-TOP ELETTRICO SERIE MINIMA
ELECTRIC GRIDDLE PLATE SERIES MINIMA
FRY-TOP ELECTRIQUE SERIE MINIMA
ELEKTRISCHE BRAT-UND GRILLPLATTEN SERIE MINIMA
FRY-TOP ELÉCTRICO SERIE MINIMA**

EFT46L	EFT66L	EFT66LR
EFT46LC	EFT66LC	EFT66LRC
EFT46R	EFT66R	EFT106LR
EFT46RC	EFT66RC	EFT106LRC

INDEX

CHAPITRE	DESCRIPTION	PAGE
1.	Instructions generales	13
2.	Données techniques	13
2.1	Fry-top électriques Série Minima	13
3.	Schémas d'installation Fry-top électriques	14
3.1	Installation	15
3.2	Plaquette d'identification Fry-top électriques Série Minima	15
3.3	Lois, normes et directives techniques	15
3.4	Branchement électrique	15
3.4.1	Mise à la terre	15
3.4.2	Equipotentiel	15
3.4.3	Câble d'alimentation	15
4.	Instructions pour l'utilisateur	16
4.1	Utilisation du Fry-top électrique	16
4.2	Utilisation de la plaque chromée	16
5.	Entretien et nettoyage	16
6.	Branchements aux différents réseaux électriques de distribution	27
7.	Schémas électriques	28
7.1	Schémas électriques	39
7.2	Schémas électriques	30

PLAQUETTE D'ESSAI



Le Fabricant décline toute responsabilité sur les conséquences imputables à d'éventuelles inexactitudes dues à des erreurs de transcription ou d'impression. Le Fabricant se réserve aussi le droit d'apporter toutes les modifications qu'il retiendra utiles ou nécessaires sur les produits sans en altérer les caractéristiques principales.

1. INSTRUCTIONS GENERALES

- **Lisez attentivement les instructions contenues dans cette notice car elles fournissent d'importantes indications concernant la sécurité d'installation, d'emploi et d'entretien.**
 - Rangez soigneusement cette notice dans un endroit accessible et adapté à de futures consultations.
 - Après avoir déballé l'appareil, contrôlez-en l'intégrité. En cas de doute ne l'utilisez pas et adressez-vous à un personnel qualifié.
 - Avant de brancher l'appareil, assurez-vous que les informations reportées sur la plaquette signalétique correspondent à celles du réseau de distribution électrique.
 - L'appareil ne doit être utilisé que par une personne formée à son usage.
 - Pour les réparations adressez-vous seulement à un centre de service après-vente agréé par le Fabricant et exigez des pièces de rechange d'origine.
 - Le non respect de ces indications peut compromettre la sécurité de l'appareil.
 - Ne dirigez jamais de jets d'eau à haute pression sur l'appareil pour le laver.
 - Tous les appareils sont livrés avec un cordon d'alimentation de 2 m, avec les caractéristiques indiquées dans le Tableau 3.
- En cas de non respect des instructions contenues dans cette notice, aussi bien de la part de l'utilisateur que de l'installateur, le Fabricant décline toute responsabilité en cas de dégâts à des personnes ou à des biens dérivants de ce non respect.**

2. DONNEES TECHNIQUES

2.1 FRY-TOP ELECTRIQUES SERIE MINIMA

MODELE	DIMENSIONS en mm.		PUISSANCE TOTAL ABSORBEE kw*	POIDS NET kg
	EXTERNES	PLAQUE		
	L x P x A/A max	LxP		
EFT46L	400 x 600 x 270/420	390 x 460	5	38
EFT46LC	400 x 600 x 270/420	390 x 460	5	38
EFT46R	400 x 600 x 270/420	390 x 460	5	38
EFT46RC	400 x 600 x 270/420	390 x 460	5	38
EFT66L	600 x 600 x 270/420	590 x 460	7,5	56
EFT66LC	600 x 600 x 270/420	590 x 460	7,5	56
EFT66R	600 x 600 x 270/420	590 x 460	7,5	56
EFT66RC	600 x 600 x 270/420	590 x 460	7,5	56
EFT66LR	600 x 600 x 270/420	590 x 460	7,5	56
EFT66LRC	600 x 600 x 270/420	590 x 460	7,5	56
EFT106LR	100 x 600 x 270/420	990 x 460	12,5	74
EFT106LR	100 x 600 x 270/420	990 x 460	12,5	74

*TENSION D'ALIMENTATION: 3N AC 415V; 3 AC 240V; 1N AC 240V 50/60 Hz

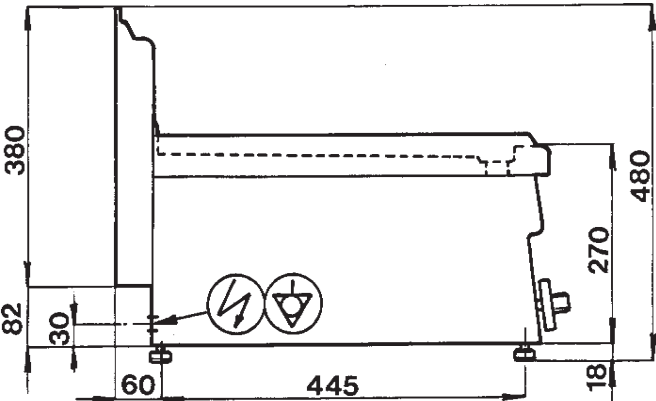
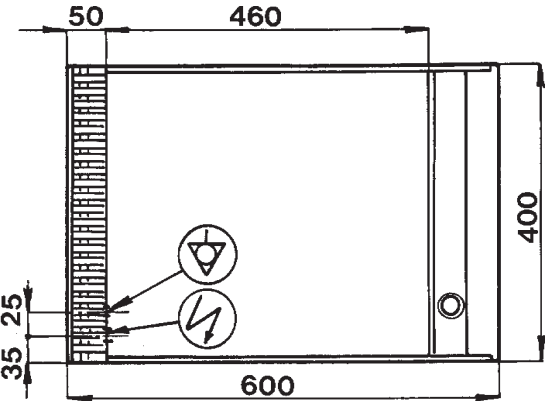
NB: la puissance absorbée avec 3N AC 380V; 3 AC 220V, 1N 220V 50/60 Hz est inférieure de 16% environ.

L = Plaque lisse R = Plaque cannelée LR = Plaque 50% L + 50% R C= Plaque chromée

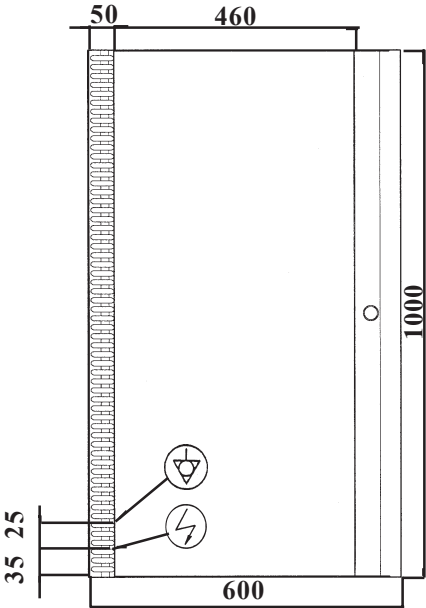
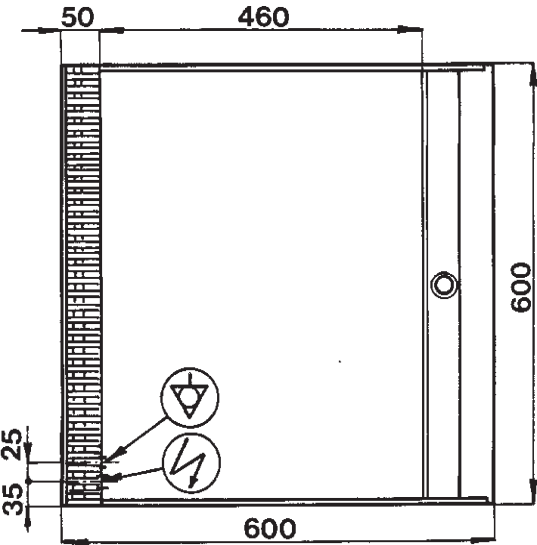
Tab. 1

3. SCHEMAS D'INSTALLATION

FRY-TOP ELECTRIQUES SERIE MINIMA



EFT46L
EFT46LC
EFT46R
EFT46RC



EFT66L EFT66RC
EFT66LC EFT66LR
EFT66R EFT66LRC

EFT106LR
EFT106LRC

 Equipotential

 Branchement électrique

3.1. INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION

L'installation doit être exécutée par un installateur qualifié en conformité avec la législation en vigueur.

ATTENTION !

Si l'appareil est installé contre un mur, il faut que ce dernier puisse résister à une température de 100° et qu'il soit en matériau incombustible. Dans le cas contraire, l'application d'un isolant thermique est indispensable.

Enlevez d'abord la pellicule en plastique qui le recouvre et éliminez les résidus éventuels avec un produit de nettoyage adapté à l'acier inoxydable.

Installez l'appareil horizontalement et contrôlez son horizontalité. Réglez éventuellement en agissant sur les pieds réglables. Chaque appareil peut être installé isolément ou avec d'autres faisant partie de la même gamme MINIMA.

Cet appareil n'a pas été conçu pour l'encastrement.

3.2 PLAQUETTE D'IDENTIFICATION DES FRY-TOP ELECTRIQUES SERIE MINIMA

La plaquette d'identification est appliquée au dendants de l'appareil sous le tableau de bord et dans ce manuel elle est reproduite page 2.

3.3 LEGISLATION A RESPECTER

La législation suivante est à respecter :

- Lois sur la prévention des accidents de travail et des risques d'incendie
- Réglementation de la compagnie distributrice d'électricité
- Normes d'hygiène
- Normes sur les "Installations électriques"

3.4 BRANCHEMENT ELECTRIQUE

Le branchement électrique doit être exécuté dans le respect des normes CEI, par un personnel autorisé et compétent. Avant tout, vérifiez la correspondance des données reportées dans le tableau des données techniques de ce manuel, sur la plaquette d'identification et sur le schéma électrique. Le branchement prévu est du type fixe.

IMPORTANT : Prévoyez en amont de chaque appareil, un dispositif d'interruption omnipolaire du réseau qui ait une distance entre les contacts de 3 mm au moins, par exemple:

- interrupteur manuel de puissance adaptée équipé de fusibles,
- disjoncteur.

3.4.1 MISE A LA TERRE

Il est indispensable de relier l'appareil à une installation de mise à la terre.

Dans ce but, il faut relier les bornes identifiables par le pictogramme () à une installation de mise à la terre efficace, réalisée conformément à la législation en vigueur.

Le Fabricant décline toute responsabilité en cas de dégâts causés à des personnes ou à des biens provoqués par l'absence de mise à la terre de l'appareil.

ATTENTION : NE JAMAIS INTERROMPRE LE CABLE DE TERRE (Jaune - vert).

3.4.2 SYSTEME EQUIPOTENTIEL



L'appareil doit être inclus dans un système équipotentiel dont l'efficacité devra être vérifiée conformément à la législation en vigueur. La vis marquée avec la plaquette "équipotentiel" est placée à côté du bornier à la base.

3.4.3 CORDON D'ALIMENTATION

L'appareil est livré prêt à fonctionner à une des tensions suivantes : 3N AC 380 ...415 V; 2N AC 380 ... 415 V; 3 AC 220...240 V; IN AC 220 ... 240 V 50/60 Hz.

Les caractéristiques du câble flexible de branchement à la ligne électrique doivent être au moins égales au câble avec isolation en caoutchouc H07RN - F. Le câble doit être introduit à travers la bague d'arrêt et fixé correctement. La tension d'alimentation de l'appareil en marche ne doit pas dépasser la tension nominale de $\pm 10\%$.

L'appareil est doté d'un câble dont les caractéristiques sont reportées dans le tableau 3 (page 8). Pour accéder au bornier ou le remplacer, il faut:

- démonter le panneau de façade
- relier le câble d'alimentation au bornier en fonction des nécessités, suivant les indications reportées sur l'étiquette appliquée à côté du bornier ou dans ce manuel.

4. INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATEUR

4.1 UTILISATION DU FRY-TOP ELECTRIQUE

Pour mettre en route le Fry-top, tournez la manette de commande du thermostat (Fig. 2) dans le sens des aiguilles d'une montre. La mise en route est signalée par l'allumage du voyant vert. Pour programmer la température, continuez à tourner la manette jusqu'à la température souhaitée. L'allumage du voyant jaune indique que les résistances de la plaque sont en train de chauffer, lorsqu'il s'éteint cela signifie que la température indiquée sur la manette a été atteinte. Le voyant jaune se rallume chaque fois que la température de la plaque descend de 15°C et reste allumé jusqu'à ce que la plaque retrouve la température souhaitée. Pour éteindre le Fry-top, tournez la manette dans le sens contraire des aiguilles d'une montre jusqu'à placer le "0" sur la position de fin de course (indicateur). Les deux voyants jaune et vert s'éteindront automatiquement.

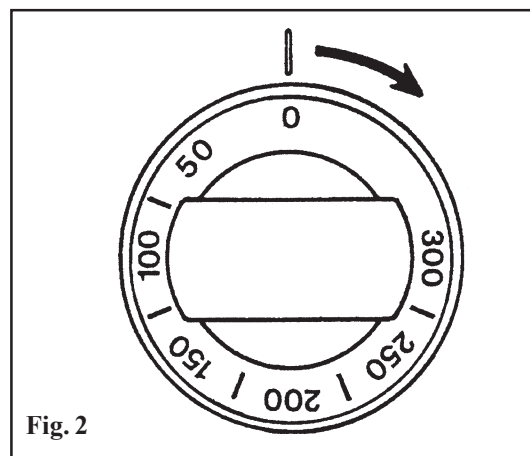


Fig. 2

4.2 UTILISATION DE LA PLAQUE CHROMEE

ALLUMAGE:

Lorsque la plaque est tiède, étalez une fine couche d'huile végétale et attendez que la plaque atteigne la température désirée.

CUISSON:

La cuisson optimale s'effectue à une température de 240 à 250°C. Cette température permet une cuisson saine sans faire perdre les propriétés principales des aliments : saveur, parfum et aspect.

N.B. Ne dépasser jamais la position 250 °C pour la plaque chromée

5. ENTRETIEN ET NETTOYAGE

PLAQUE DE CUISSON

- Nettoyez régulièrement la plaque avec un chiffon humide. Mettez-la ensuite en route au maximum pour la sécher. A la fin, étalez un léger voile d'huile de vaseline.

PLAQUE CHROMEE

- Nettoyez régulièrement la plaque avec un chiffon humide. Enlevez les incrustations en utilisant une spatule en plastique résistant et séchez-la ensuite. A la fin, étalez un léger voile d'huile de vaseline.

N'UTILISEZ PAS D'OBJETS METALLIQUES POINTUS OU TRANCHANTS!

Utilisez des outils en plastique résistant à la chaleur ou des spatules en acier avec les bords arrondis.

Attention: Ne grattez pas avec l'angle de la spatule car cela rayerait la plaque et par conséquent nuirait à son fonctionnement. Remplacer la lame si elle ne pas parfaitement tranchante.

ELEMENTS EN ACIER INOX

- Les éléments en acier Inox doivent eux aussi être nettoyés avec de l'eau savonneuse et séchés avec un chiffon doux.

La brillance est maintenue en appliquant périodiquement du POLISH liquide, (un produit que l'on trouve partout dans le commerce).

- Ne nettoyez jamais les éléments en acier Inox avec des éponges abrasives ou des racleurs en acier car ils abîmeraient la plaque et provoqueraient, à la longue, son oxydation.

- Avant toute période d'inactivité prolongée, passez un chiffon imbibé d'huile de vaseline sur tous les éléments en acier Inox, de façon à étaler un film de protection. Aérez périodiquement le local.

**6. COLLEGAMENTI ALLE DIVERSE RETI ELETTRICHE DI DISTRIBUZIONE
 CONNECTIONS TO VARIOUS MAIN POWER SUPPLIES
 BRANCHEMENTS AU DIFFERENTS RESEAUX ELECTRIQUES DE DISTRIBUTION
 ANSCHLUSS AN DIE VERSCHIEDENEN STROMVERTEILUNGSNETZE
 CONEXIONES CON LAS DISTINTAS REDES ELÉCTRICAS DE SUMINISTRO**

<p>3N AC 380...415 V 50/60 Hz</p>		<p>PE (Terra) giallo-verde / (Earth) yellow-green / (Terre) jaune-vert / (Erde) gelb-grün / (Tierra) amarillo-verde N (NP) azzurro / blue / bleu / hellblau / azul L₃ (T) nero / black / noir / schwarz / negro L₂ (S) nero / black / noir / schwarz / negro L₁ (R) marrone / brown / marron / braun / marrón</p>
<p>2N AC 380...415 V 50/60 Hz</p>		<p>PE (Terra) giallo-verde / (Earth) yellow-green / (Terre) jaune-vert / (Erde) gelb-grün / (Tierra) amarillo-verde N (NP) azzurro / blue / bleu / hellblau / azul L₂ (S) nero / black / noir / schwarz / negro L₁ (R) marrone / brown / marron / braun / marrón</p>
<p>3AC 220...240 V 50/60 Hz</p>		<p>PE (Terra) giallo-verde / (Earth) yellow-green / (Terre) jaune-vert / (Erde) gelb-grün / (Tierra) amarillo-verde L₃ (NP) azzurro / blue / bleu / hellblau / azul L₂ (T) nero / black / noir / schwarz / negro L₁ (R) marrone / brown / marron / braun / marrón</p>
<p>1N AC 220...240 V 50/60 Hz</p>		<p>PE (Terra) giallo-verde / (Earth) yellow-green / (Terre) jaune-vert / (Erde) gelb-grün / (Tierra) amarillo-verde N (NP) azzurro / blue / bleu / hellblau / azul L₁ (R) marrone / brown / marron / braun / marrón</p>

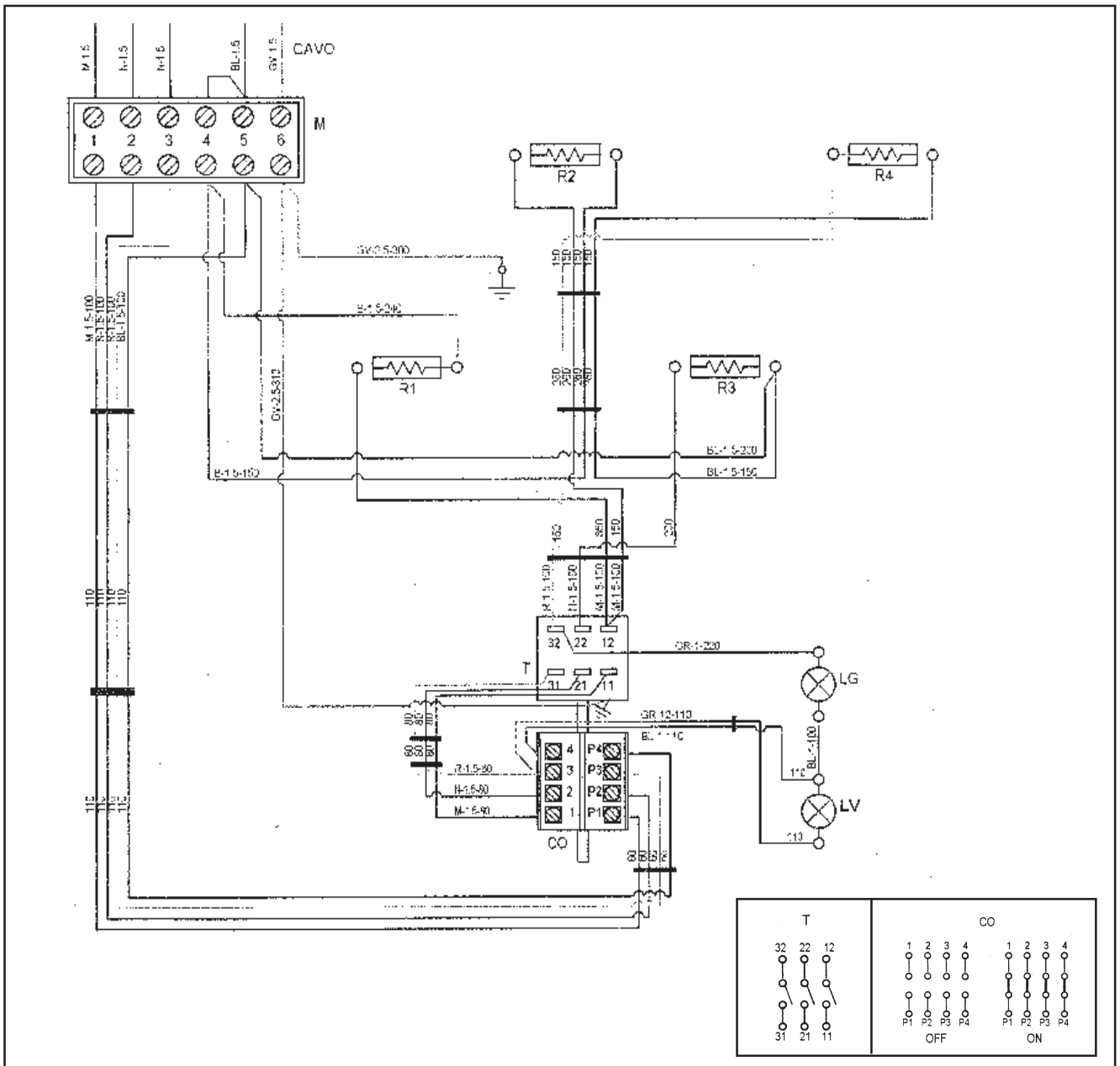
Tab. 2

**CAVO D'ALIMENTAZIONE
 CORDON D'ALIMENTATION
 CABLE DE ALIMENTACIÓN**

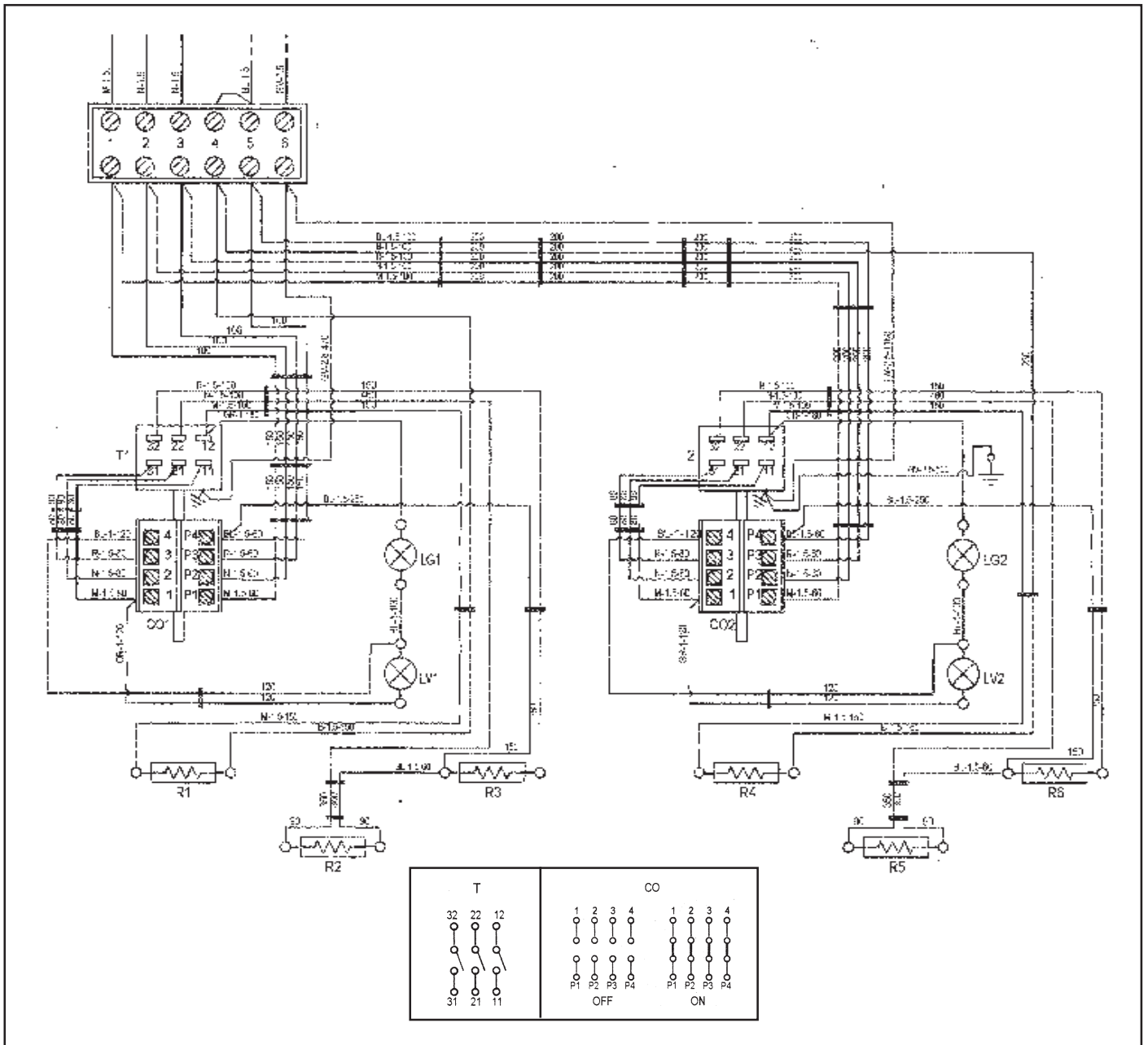
**POWER SUPPLY CABLE
 VERSORGUNGSKABEL**

<p>MODELLO-MODEL-MODÈLE- MODELL-MODELO</p>	<p>EFT46L EFT46R EFT46LC EFT46RC</p>		<p>EFT66L EFT66R EFT66LC EFT66RC</p>		<p>EFT106LR EFT106LRC</p>	
<p>TIPODI TENSIONE-SUPPLY VOLTAGE TYPE- TYPE DE TENSION-BETRIEBSSPANNUNG-TIPO DE TENSÓN</p>	<p>Max. A/f</p>	<p>N° cavi - Nb. cables - Nbre de câbles Kabelanz - N° câbles mm²</p>	<p>Max. A/f</p>	<p>N° cavi - Nb. cables - Nbre de câbles Kabelanz - N° câbles mm²</p>	<p>Max. A/f</p>	<p>N° cavi - Nb. cables - Nbre de câbles Kabelanz - N° câbles mm²</p>
<p>3N AC 380...415 V 50/60 Hz</p>	<p>10,4</p>	<p>5 x 1,5</p>	<p>10,4</p>	<p>5 x 1,5</p>	<p>20,8</p>	<p>5 x 2,5</p>
<p>2N AC 380...415 V 50/60 Hz</p>	<p>10,4</p>	<p>4 x 1,5</p>	<p>20,8</p>	<p>4 x 2,5</p>	<p>36,5</p>	<p>4 x 4</p>
<p>3 AC 220...240 V 50/60 Hz</p>	<p>13,8</p>	<p>4 x 1,5</p>	<p>18</p>	<p>4 x 2,5</p>	<p>31,7</p>	<p>4 x 4</p>
<p>1N AC 220...240 V 50/60 Hz</p>	<p>20,8</p>	<p>3 x 2,5</p>	<p>31,3</p>	<p>3 x 4</p>	<p>52,1</p>	<p>3 x 10</p>

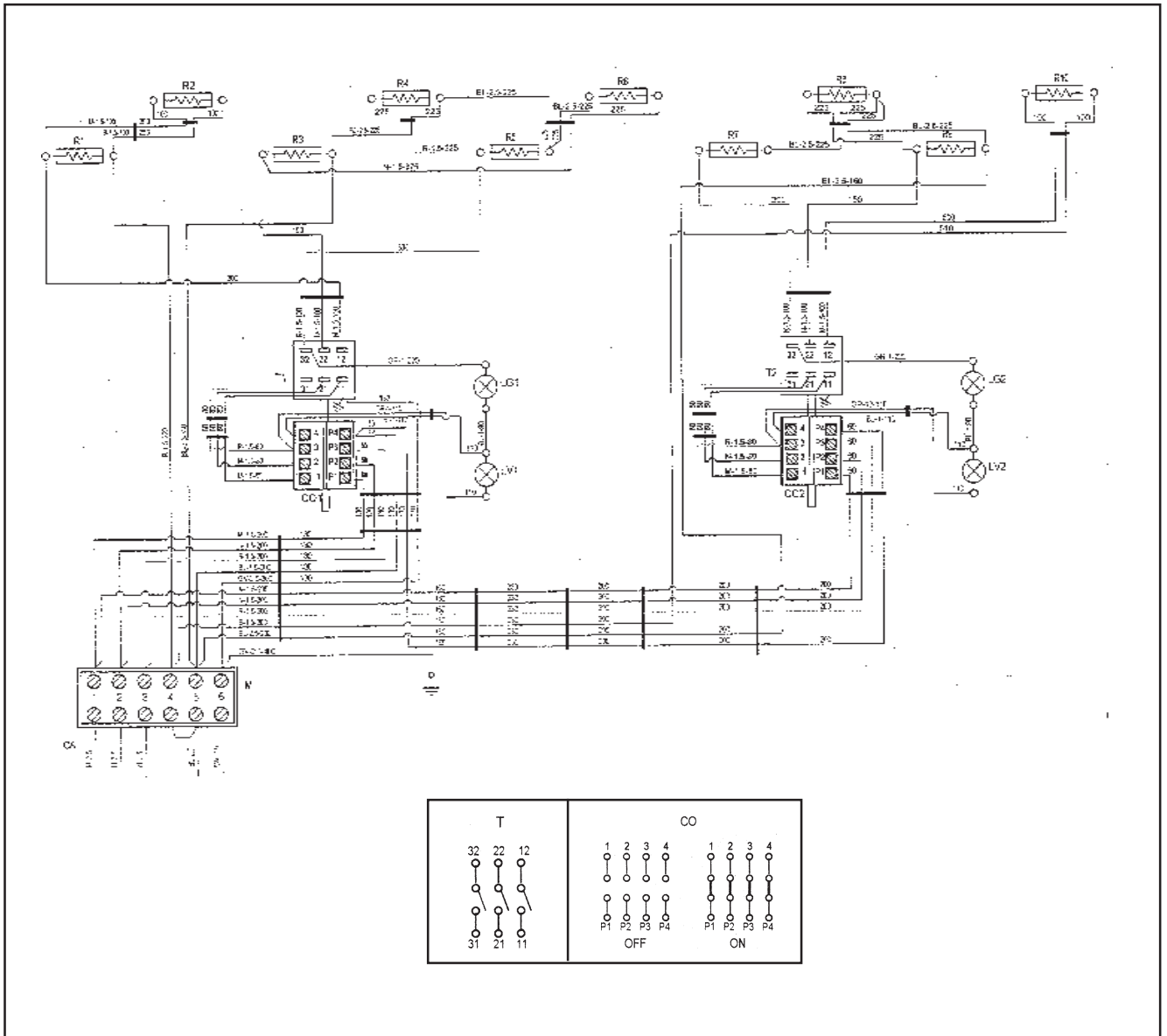
Tab. 3



ABBREVIAZIONE ABREVIATION SHORTNAME KURZZEICHEN	N° CODICE M.B.M N° CODE M.B.M M.B.M CODE n° Nr CODEX M.B.M	ITALIANO	FRANCAIS	ENGLISH	DEUTSCH
CAVO		CAVO D'ALIMENTAZIONE	CABLE D'ALIM.	POWER SUPPLY CABLE	ANSCHLUSSKABEL
M	RTBF 900045	MORSETTIERA	PANNEAU DE CONTROLE	TERMINAL BLOCK	KLEMMENLEISTE
CO	RTBF 900007	COMMUTATORE	COMMUTEUR	SWITCH	HAUPTSCHALTER
T	RTCU 600607	TERMOSTATO	THERMOSTAT	THERMOSTAT	THERMOSTAT
LV	RTCU 900290	LAMPADA VERDE	LAMPE VERTE	GREEN LAMP	GRUENE LAMPE
LG	RTCU 900072	LAMPADA ARANCIONE	LAMPE ORANGE	ORANGE LAMP	ORANGE LAMPE
R1...R4	RTCU 600183	RESISTENZA	RESISTANCE	HEATING ELEMENT	ROHRHEIZKOERPER



ABBREVIAZIONE ABBREVIATION SHORTNAME KURZZEICHEN	N° CODICE M.B.M N° CODE M.B.M M.B.M CODE n° Nr CODEX M.B.M	ITALIANO	FRANCAIS	ENGLISH	DEUTSCH
CAVO		CAVO D'ALIMENTAZIONE	CABLE D'ALIM.	POWER SUPPLY CABLE	ANSCHLUSSKABEL
M	RTBF 900045	MORSETTIERA	PANNEAU DE CONTROLE	TERMINAL BLOCK	KLEMMENLEISTE
CO1 - CO2	RTBF 900007	COMMUTATORE	COMMUTEUR	SWITCH	HAUPTSCHALTER
T1 - T2	RTCU 600607	TERMOSTATO	THERMOSTAT	THERMOSTAT	THERMOSTAT
LV1 - LV2	RTCU 900290	LAMPADA VERDE	LAMPE VERTE	GREEN LAMP	GRUENE LAMPE
LG1 - LG2	RTCU 900072	LAMPADA ARANCIONE	LAMPE ORANGE	ORANGE LAMP	ORANGE LAMPE
R1...R6	RTCU 600183	RESISTENZA	RESISTANCE	HEATING ELEMENT	ROHRHEIZKOERPER



ABBREVIAZIONE ABBREVIATION SHORTNAME KURZZEICHEN	N° CODICE M.B.M N° CODE M.B.M M.B.M CODE n° Nr CODEX M.B.M	ITALIANO	FRANCAIS	ENGLISH	DEUTSCH
CAVO		CAVO D'ALIMENTAZIONE	CABLE D'ALIM.	POWER SUPPLY CABLE	ANSCHLUSSKABEL
M	RTBF 900045	MORSETTIERA	PANNEAU DE CONTROLE	TERMINAL BLOCK	KLEMMENLEISTE
CO1 - CO2	RTBF 900007	COMMUTATORE	COMMUTEUR	SWITCH	HAUPTSCHALTER
T1 - T2	RTCU 600607	TERMOSTATO	THERMOSTAT	THERMOSTAT	THERMOSTAT
LV1 - LV2	RTCU 900290	LAMPADA VERDE	LAMPE VERTE	GREEN LAMP	GRUENE LAMPE
LG1 - LG2	RTCU 900072	LAMPADA ARANCIONE	LAMPE ORANGE	ORANGE LAMP	ORANGE LAMPE
R1...R10	RTCU 600183	RESISTENZA	RESISTANCE	HEATING ELEMENT	ROHRHEIZKOERPER